

LONG OBLIGATORY PRAYER

From Prayers and Meditations
by Bahá'u'lláh
(pages 226-229)

Bahá'í Publishing Trust
Wilmette, Illinois
1938

صلاة كبير

مناجاة

مَجْمُوعَةُ أَذْكَارٍ وَأَدْعِيَةٍ مِنْ آثَارِ

حَضْرَةِ بَهَاءِ اللَّهِ

(pages 211-215)

الطَّبْعَةُ الثَّانِيَّةُ

شهر العظمة ١٥٤ بديع

أيار ١٩٩٧ م.

من منشورات دار النشر البهائية في البرازيل

1	Whoso wisheth to recite this prayer, let him stand up and turn unto God, and, as he standeth in his place, let him gaze to the right and to the left, as if awaiting the mercy of his Lord, the Most Merciful, the Compassionate. Then let him say:	لِلْمُصَلِّي أَنْ يَقُومَ مُقْبِلًا إِلَى اللَّهِ وَإِذَا قَامَ وَاسْتَقَرَّ فِي مَقَامِهِ يَنْظُرُ إِلَى الْيَمِينِ وَالشِّمَالِ كَمَنْ يَنْتَظِرُ رَحْمَةَ رَبِّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ثُمَّ يَقُولُ:
2	O Thou Who art the Lord of all names and the Maker of the heavens! I beseech Thee by them Who are the Day-Springs of Thine invisible Essence, the Most Exalted, the All-Glorious, to make of my prayer a fire that will burn away the veils which	يَا إِلَهَ الْأَسْمَاءِ وَفَاطِرَ السَّمَاءِ أَسْأَلُكَ بِمَطَالِعِ غَيْبِكَ الْعَلِيِّ الْأَجْهَى بِأَنْ تَجْعَلَ صَلَاتِي نَارًا لِتُحْرِقَ حُجُبَاتِي الَّتِي مَنَعْتَنِي عَنْ مُشَاهَدَةِ جَمَالِكَ

	have shut me out from Thy beauty, and a light that will lead me unto the ocean of Thy Presence.	وَنُورًا يَدُلُّنِي إِلَى بَحْرِ وَصَالِكَ.
3	Let him then raise his hands in supplication toward God—blessed and exalted be He—and say:	ثُمَّ يَرْفَعُ يَدَيْهِ لِلْفُتُوتِ لِلَّهِ تَبَارَكَ وَتَعَالَى وَيَقُولُ:
4	O Thou the Desire of the world and the Beloved of the nations! Thou seest me turning toward Thee, and rid of all attachment to anyone save Thee, and clinging to Thy cord, through whose movement the whole creation hath been stirred up. I am Thy servant, O my Lord, and the son of Thy servant. Behold me standing ready to do Thy will and Thy desire, and wishing naught else except Thy good pleasure. I implore Thee by the Ocean of Thy mercy and the Day-Star of Thy grace to do with Thy servant as Thou willest and pleasest. By Thy might which is far above all mention and praise! Whatsoever is revealed by Thee is the desire of my heart and the beloved of my soul. O God, my God! Look not upon my hopes and my doings, nay rather look upon Thy will that hath encompassed the heavens and the earth. By Thy Most Great Name, O Thou Lord of all nations! I have desired only what Thou didst desire, and love only what Thou dost love.	يَا مَقْصُودَ الْعَالَمِ وَمَحْبُوبَ الْأُمَّمِ تَرَانِي مُقْبِلًا إِلَيْكَ مُنْقَطِعًا عَمَّا سِوَاكَ مُتَمَسِّكًا بِحَبْلِكَ الَّذِي بِحَرَكَتِهِ تَحْرُكُتِ الْمُمْكِنَاتِ، أَيُّ رَبِّ أَنَا عَبْدُكَ وَابْنُ عَبْدِكَ أَكُونُ حَاضِرًا قَائِمًا بَيْنَ أَيْدِي مَشِيَّتِكَ وَإِرَادَتِكَ وَمَا أُرِيدُ إِلَّا رِضَائِكَ، أَسْأَلُكَ بِبَحْرِ رَحْمَتِكَ وَشَمْسِ فَضْلِكَ بِأَنْ تَفْعَلَ بِعَبْدِكَ مَا تُحِبُّ وَتَرْضَى وَعِزَّتِكَ الْمُقَدَّسَةِ عَنِ الذِّكْرِ وَالتَّنَائِ كُلِّ مَا يَظْهَرُ مِنْ عِنْدِكَ هُوَ مَقْصُودُ قَلْبِي وَمَحْبُوبُ فُؤَادِي، إِلَهِي إِلَهِي لَا تَنْظُرْ إِلَى آمَالِي وَأَعْمَالِي بَلْ إِلَى إِرَادَتِكَ الَّتِي أَحَاطَتْ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ، وَاسْمِكَ الْأَعْظَمِ يَا مَالِكَ الْأُمَّمِ مَا أَرَدْتُ إِلَّا مَا أَرَدْتَهُ وَلَا أَحِبُّ إِلَّا مَا تُحِبُّ.
5	Let him then kneel, and bowing his forehead to the ground, let him say:	ثُمَّ يَسْجُدُ وَيَقُولُ:
6	Exalted art Thou above the description of anyone save Thyself, and the comprehension of aught else except Thee.	سُبْحَانَكَ مِنْ أَنْ تُوصَفَ بِوَصْفِ مَا سِوَاكَ أَوْ تُعْرَفَ بِعِرْفَانِ دُونِكَ.
7	Let him then stand and say:	ثُمَّ يَقُومُ وَيَقُولُ:
8	Make my prayer, O my Lord, a fountain of living waters whereby I may live as long as Thy sovereignty endureth, and may make mention of Thee in every world of Thy worlds.	أَيُّ رَبِّ فَاجْعَلْ صَلَاتِي كَوَثْرَ الْحَيَوَانِ لِيَبْقَى بِهِ ذَاتِي بِدَوَامِ سَلْطَنَتِكَ وَيَذْكُرَكَ فِي كُلِّ عَالَمٍ مِنْ عَوَالِمِكَ.

9	Let him again raise his hands in supplication, and say:	ثُمَّ يَرْفَعُ يَدَيْهِ لِلْفُتُوتِ مَرَّةً أُخْرَى وَيَقُولُ:
10	O Thou in separation from Whom hearts and souls have melted, and by the fire of Whose love the whole world hath been set aflame! I implore Thee by Thy Name through which Thou hast subdued the whole creation, not to withhold from me that which is with Thee, O Thou Who rulest over all men! Thou seest, O my Lord, this stranger hastening to his most exalted home beneath the canopy of Thy majesty and within the precincts of Thy mercy; and this transgressor seeking the ocean of Thy forgiveness; and this lowly one the court of Thy glory; and this poor creature the orient of Thy wealth. Thine is the authority to command whatsoever Thou willest. I bear witness that Thou art to be praised in Thy doings, and to be obeyed in Thy behests, and to remain unconstrained in Thy bidding.	يَا مَنْ فِي فِرَاقِكَ ذَابَتِ الْقُلُوبُ وَالْأَكْبَادُ وَبِنَارِ حُبِّكَ اشْتَعَلَ مَنْ فِي الْبِلَادِ، أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ الَّذِي بِهِ سَخَّرْتَ الْأَفَاقَ بِأَنْ لَا تَمْنَعَنِي عَمَّا عِنْدَكَ يَا مَالِكَ الرِّقَابِ، أَيُّ رَبِّ تَرَى الْعَرِيبَ سَرَعَ إِلَى وَطْنِهِ الْأَعْلَى ظِلِّ قِبَابِ عِظَمَتِكَ وَجَوَارِ رَحْمَتِكَ وَالْعَاصِيَّ فَصَدَّ بَحْرَ عُفْرَانِكَ وَالذَّلِيلَ بِسَاطِ عِرِّكَ وَالْفَقِيرَ أَفُقَ عَنَائِكَ، لَكَ الْأَمْرُ فِيمَا تَشَاءُ. أَشْهَدُ أَنَّكَ أَنْتَ الْمَحْمُودُ فِي فِعْلِكَ وَالْمُطَاعُ فِي حُكْمِكَ وَالْمُخْتَارُ فِي أَمْرِكَ.
11	Let him then raise his hands, and repeat three times the Greatest Name. Let him then bend down with hands resting on the knees before God— blessed and exalted be He—and say:	ثُمَّ يَرْفَعُ يَدَيْهِ وَيُكَبِّرُ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ ثُمَّ يَنْحَنِي لِلرُّكُوعِ لِلَّهِ تَبَارَكَ وَتَعَالَى وَيَقُولُ:
12	Thou seest, O my God, how my spirit hath been stirred up within my limbs and members, in its longing to worship Thee, and in its yearning to remember Thee and extol Thee; how it testifieth to that whereunto the Tongue of Thy Commandment hath testified in the kingdom of Thine utterance and the heaven of Thy knowledge. I love, in this state, O my Lord, to beg of Thee all that is with Thee, that I may demonstrate my poverty, and magnify Thy bounty and Thy riches, and may declare my powerlessness, and manifest Thy power and Thy might.	يَا إِلَهِي تَرَى رُوحِي مُهْتَزًّا فِي جَوَارِحِي وَأَرْكَانِي شَوْقًا لِعِبَادَتِكَ وَشَغَفًا لِدِكْرِكَ وَتَنَائِكَ وَيَشْهَدُ بِمَا شَهِدَ بِهِ لِسَانُ أَمْرِكَ فِي مَلَكُوتِ بَيَانِكَ وَجَبْرُوتِ عِلْمِكَ، أَيُّ رَبِّ أَحَبُّ أَنْ أَسْأَلَكَ فِي هَذَا الْمَقَامِ كُلِّ مَا عِنْدَكَ لِإِثْبَاتِ فَقْرِي وَإِعْلَاءِ عَطَائِكَ وَعَنَائِكَ وَإِظْهَارِ عَجْزِي وَإِبْرَازِ قُدْرَتِكَ وَاقْتِدَارِكَ.

13	Let him then stand and raise his hands twice in supplication, and say:	ثُمَّ يَرْفَعُ يَدَيْهِ لِلْفُتُوتِ مَرَّةً بَعْدَ أُخْرَى وَيَقُولُ:
14	There is no God but Thee, the Almighty, the All-Bountiful. There is no God but Thee, the Ordainer, both in the beginning and in the end. O God, my God! Thy forgiveness hath emboldened me, and Thy mercy hath strengthened me, and Thy call hath awakened me, and Thy grace hath raised me up and led me unto Thee. Who, otherwise, am I that I should dare to stand at the gate of the city of Thy nearness, or set my face toward the lights that are shining from the heaven of Thy will? Thou seest, O my Lord, this wretched creature knocking at the door of Thy grace, and this evanescent soul seeking the river of everlasting life from the hands of Thy bounty. Thine is the command at all times, O Thou Who art the Lord of all names; and mine is resignation and willing submission to Thy will, O Creator of the heavens!	لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَزِيزُ الْوَهَّابُ، لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْحَاكِمُ فِي الْمَبْدِئِ وَالْمَأْبِ، إِلَهِي إِلَهِي عَفْوُكَ شَجَعَنِي وَرَحْمَتُكَ قَوَّنِي وَنِدَائُكَ أَيَقْظَنِي وَفَضْلُكَ أَقَامَنِي وَهَدَايِي إِلَيْكَ وَإِلَّا مَا لِي وَشَأْنِي لِأَقْوَمَ لَدَى بَابِ مَدِينِ قُرْبِكَ أَوْ أَتَوَجَّهَ إِلَى الْأَنْوَارِ الْمُشْرِقَةِ مِنْ أَفْقِ سَمَاءِ إِرَادَتِكَ، أَيُّ رَبِّ تَرَى الْمَسْكِينِ يَقْرَعُ بَابَ فَضْلِكَ وَالْفَائِي يُرِيدُ كَوَثَرَ الْبَقَاءِ مِنْ أَيَادِي جُودِكَ لَكَ الْأَمْرُ فِي كُلِّ الْأَحْوَالِ يَا مَوْلَى الْأَسْمَاءِ وَلِي التَّسْلِيمِ وَالرِّضَاءِ يَا فَاطِرَ السَّمَاءِ.
15	Let him then raise his hands thrice, and say:	ثُمَّ يَرْفَعُ يَدَيْهِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ وَيَقُولُ:
16	Greater is God than every great one!	اللَّهُ أَعْظَمُ مِنْ كُلِّ عَظِيمٍ.
17	Let him then kneel and, bowing his forehead to the ground, say:	ثُمَّ يَسْجُدُ وَيَقُولُ:
18	Too high art Thou for the praise of those who are nigh unto Thee to ascend unto the heaven of Thy nearness, or for the birds of the hearts of them who are devoted to Thee to attain to the door of Thy gate. I testify that Thou hast been sanctified above all attributes and holy above all names. No God is there but Thee, the Most Exalted, the All-Glorious.	سُبْحَانَكَ مِنْ أَنْ تَصْعَدَ إِلَى سَمَاءِ قُرْبِكَ أَذْكَارُ الْمُقَرَّبِينَ أَوْ أَنْ تَصِلَ إِلَى فِنَاءِ بَابِكَ طُيُورُ أَفْعِدَةِ الْمُخْلِصِينَ، أَشْهَدُ أَنَّكَ كُنْتَ مُقَدَّسًا عَنِ الصِّفَاتِ وَمُنَزَّهًا عَنِ الْأَسْمَاءِ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَلِيُّ الْأَعْلَى.
19	Let him then seat himself and say:	ثُمَّ يَفْعُدُ وَيَقُولُ:

20	I testify unto that whereunto have testified all created things, and the Concourse on high, and the inmates of the all-highest Paradise, and beyond them the Tongue of Grandeur itself from the all-glorious Horizon, that Thou art God, that there is no God but Thee, and that He Who hath been manifested is the Hidden Mystery, the Treasured Symbol, through Whom the letters B and E (Be) have been joined and knit together. I testify that it is He Whose name hath been set down by the Pen of the Most High, and Who hath been mentioned in the Books of God, the Lord of the Throne on high and of earth below.	أَشْهَدُ بِمَا شَهِدَتِ الْأَشْيَاءُ وَالْمَلَأُ الْأَعْلَى وَالْجَنَّةُ الْعُلْيَا وَعَنْ وَرَائِهَا لِسَانُ الْعِظَمَةِ مِنَ الْأُفُقِ الْأَنْهَى أَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ وَالَّذِي ظَهَرَ إِنَّهُ هُوَ السِّرُّ الْمَكْنُونُ وَالرَّمْزُ الْمَحْزُونُ الَّذِي بِهِ افْتَرَنَ الْكَافُ بِرُكْنِهِ النُّونُ، أَشْهَدُ أَنَّهُ هُوَ الْمَسْطُورُ مِنَ الْقَلَمِ الْأَعْلَى وَالْمَذْكُورُ فِي كُتُبِ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ وَالْقَرَى.
21	Let him then stand erect and say:	تُمْ يَقُومُ مُسْتَقِيمًا وَيَقُولُ:
22	O Lord of all being and Possessor of all things visible and invisible! Thou dost perceive my tears and the sighs I utter, and hearest my groaning, and my wailing, and the lamentation of my heart. By Thy might! My trespasses have kept me back from drawing nigh unto Thee; and my sins have held me far from the court of Thy holiness. Thy love, O my Lord, hath enriched me, and separation from Thee hath destroyed me, and remoteness from Thee hath consumed me. I entreat Thee by Thy footsteps in this wilderness, and by the words "Here am I. Here am I" which Thy chosen Ones have uttered in this immensity, and by the breaths of Thy Revelation, and the gentle winds of the Dawn of Thy Manifestation, to ordain that I may gaze on Thy beauty and observe whatsoever is in Thy Book.	يَا إِلَهَ الْوُجُودِ وَمَالِكِ الْعَيْبِ وَالشُّهُودِ تَرَى عِبْرَاتِي وَزَفْرَاتِي وَتَسْمَعُ ضَجِيجِي وَصَرِيحِي وَحَنِينَ فُؤَادِي وَعِزَّتِكَ اجْتِرَاحَاتِي أَبْعَدْتَنِي عَنْ التَّقَرُّبِ إِلَيْكَ وَجَرِيرَاتِي مَنَعْتَنِي عَنِ الْوُزُودِ فِي سَاحَةِ قُدْسِكَ، أَيُّ رَبِّ حُبُّكَ أَضْنَانِي وَهَجْرُكَ أَهْلَكْنِي وَبُعْدُكَ أَحْرَقَنِي أَسْأَلُكَ بِمَوْطِي قَدَمَيْكَ فِي هَذَا الْبَيْدَاءِ وَبِلَبَّتَيْكَ لَبَّتَيْكَ أَصْفِيَاءِكَ فِي هَذَا الْفُضَاءِ وَبِنَفْحَاتِ وَحْيِكَ وَنَسَمَاتِ فَجْرِ ظُهُورِكَ بَأَنَّ تُقَدِّرَ لِي زِيَارَةَ جَمَالِكَ وَالْعَمَلَ بِمَا فِي كِتَابِكَ.
23	Let him then repeat the Greatest Name thrice, and bend down with hands resting on the knees, and say:	تُمْ يَكْبِرُ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ وَيَرْكَعُ وَيَقُولُ:
24	Praise be to Thee, O my God, that Thou hast aided me to remember Thee and to praise Thee, and hast made known unto	لَكَ الْحَمْدُ يَا إِلَهِي بِمَا أَيْدَيْتَنِي عَلَى ذِكْرِكَ وَتَنَائِكَ وَعَرَفْتَنِي مَشْرِقَ

	me Him Who is the Day-Spring of Thy signs, and hast caused me to bow down before Thy Lordship, and humble myself before Thy Godhead, and to acknowledge that which hath been uttered by the Tongue of Thy grandeur.	آيَاتِكَ وَجَعَلْتَنِي خَاضِعًا لِرُبُوبِيَّتِكَ وَخَاشِعًا لِأُلُوهِيَّتِكَ وَمُعْتَرِفًا بِمَا نَطَقَ بِهِ لِسَانُ عَظَمَتِكَ.
25	Let him then rise and say:	ثُمَّ يَقُومُ وَيَقُولُ:
26	O God, my God! My back is bowed by the burden of my sins, and my heedlessness hath destroyed me. Whenever I ponder my evil doings and Thy benevolence, my heart melteth within me, and my blood boileth in my veins. By Thy Beauty, O Thou the Desire of the world! I blush to lift up my face to Thee, and my longing hands are ashamed to stretch forth toward the heaven of Thy bounty. Thou seest, O my God, how my tears prevent me from remembering Thee and from extolling Thy virtues, O Thou the Lord of the Throne on high and of earth below! I implore Thee by the signs of Thy Kingdom and the mysteries of Thy Dominion to do with Thy loved ones as becometh Thy bounty, O Lord of all being, and is worthy of Thy grace, O King of the seen and the unseen!	إِلَهِي إِلَهِي عِصْيَانِي أَنْقَضَ ظَهْرِي وَعَقْلِي أَهْلَكْتَنِي كُلَّمَا أَتَفَكَّرْتُ فِي سُوءِ عَمَلِي وَحُسْنِ عَمَلِكَ يَذُوبُ كَبِدِي وَيَغْلِي الدَّمُ فِي عُرُوقِي، وَجَمَالِكَ يَا مَفْصُودَ الْعَالَمِ إِنَّ الْوَجْهَ يَسْتَحِي أَنْ يَتَوَجَّهَ إِلَيْكَ وَأَيَادِي الرَّجَاءِ تَخْجَلُ أَنْ تَرْتَفِعَ إِلَى سَمَاءِ كَرَمِكَ، تَرَى يَا إِلَهِي عِبْرَاتِي تَمْنَعُنِي عَنِ الذِّكْرِ وَالشَّنَاءِ يَا رَبَّ الْعَرْشِ وَالْثَّرَى، أَسْأَلُكَ بِآيَاتِ مَلَكُوتِكَ وَأَسْرَارِ جَبْرُوتِكَ بِأَنْ تَعْمَلَ بِأَوْلِيَائِكَ مَا يَنْبَغِي لِحُودِكَ يَا مَالِكَ الْوُجُودِ وَيَلِينُ لِفَضْلِكَ يَا سُلْطَانَ الْعَيْبِ وَالشُّهُودِ.
27	Let him then repeat the Greatest Name thrice, and kneel with his forehead to the ground, and say:	ثُمَّ يُكَبِّرُ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ وَيَسْجُدُ وَيَقُولُ:
28	Praise be unto Thee, O our God, that Thou hast sent down unto us that which draweth us nigh unto Thee, and supplieth us with every good thing sent down by Thee in Thy Books and Thy Scriptures. Protect us, we beseech Thee, O my Lord, from the hosts of idle fancies and vain imaginations. Thou, in truth, art the Mighty, the All-Knowing.	لَكَ الْحَمْدُ يَا إِلَهَنَا بِمَا أَنْزَلْتَ لَنَا مَا يُقَرِّبُنَا إِلَيْكَ وَيَرْزُقُنَا كُلَّ حَبِيرٍ أَنْزَلْتَهُ فِي كُتُبِكَ وَرُؤُوسِكَ، أَيُّ رَبِّ نَسْأَلُكَ بِأَنْ تَحْفَظَنَا مِنْ جُنُودِ الظُّنُونِ وَالْأَوْهَامِ، إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْعَلَامُ.
29	Let him then raise his head, and seat himself, and say:	ثُمَّ يَرْفَعُ رَأْسَهُ وَيَقْعُدُ وَيَقُولُ:
30	I testify, O my God, to that whereunto Thy chosen Ones have	أَشْهَدُ يَا إِلَهِي بِمَا شَهِدَ بِهِ أَصْفِيَاؤُكَ وَأَعْتَرِفُ بِمَا اعْتَرَفَ بِهِ أَهْلُ

	testified, and acknowledge that which the inmates of the all-highest Paradise and those who have circled round Thy mighty Throne have acknowledged. The kingdoms of earth and heaven are Thine, O Lord of the worlds!	الْفِرْدَوْسِ الْأَعْلَى وَالْجَنَّةِ الْعُلْيَا وَالَّذِينَ طَافُوا عَرْشَكَ الْعَظِيمِ، الْمَلِكُ وَالْمَلَكُوتُ لَكَ يَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ.
31	Long obligatory prayer, to be recited once in twenty-four hours.	(صلوة كبرى كه تلاوت آن در شب و روز يك بار كافي است).